



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/61
15 March 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать первая сессия
Женева, 5-7 июня 2007 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИДЦАТЬ
ПЕРВОЙ СЕССИИ,***

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется во вторник,
5 июня 2007 года, в 10 час. 30 мин.

* По соображениям экономии делегатов просят приносить с собой на заседания экземпляры всех соответствующих документов. В зале заседаний никакой документации распространяться не будет. До сессии документы можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН (<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3.html>). В ходе сессии официальные документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.337, третий этаж, Дворец Наций). Делегатам предлагается заполнить регистрационный бланк, который можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН (<http://www.unece.org/trans/registfr.html>). Этот бланк следует передать в секретариат ЕЭК ООН не позднее, чем за одну неделю до начала сессии по электронной почте (Violet.Yee@unece.org) либо по факсу (+41 22-917 0039). По прибытии во Дворец Наций делегатам следует получить пропуск в Секции безопасности и удостоверений личности ЮНОГ, которая находится у въезда со стороны Прени (14, Avenue de la Paix). В случае затруднений просьба связаться с секретариатом по телефону (внутренний номер 73263). Схему Дворца Наций и другую полезную информацию см. на вебсайте. <http://www.unece.org/meetings/practical.htm>

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение повестки дня ECE/TRANS/SC.3/WP.3/61
2. Выборы должностных лиц
3. Дальнейшие поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)
 - (a) Глава 1 "Общие положения" ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.2
 - (b) Поправки к главе 6 "Правила плавания" ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1/Add.1
 - (c) Приложение 5 "Сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней" ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/9
ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.1
 - (d) Другие поправки к ЕПСВВП
 - (e) Возможное повышение статуса ЕПСВВП ECE/TRANS/SC.3/2007/1
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/1 и Add.1
4. Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61)
 - (a) Особые требования к морским судам, прогулочным судам и судам типа река-море ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/2
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/3
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/4
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/5
 - (b) Поправка к главе 2 ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.2
 - (c) Поправка к добавлению 1 ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/6
5. Взаимное признание судовых удостоверений и патентов судоводителей
 - (a) Разработка согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых удостоверений и патентов судоводителей TRANS/SC.3/2005/5/Add.1

- | | |
|--|---|
| (b) Обновление Рекомендаций о минимальных требованиях, касающихся выдачи удостоверений на право управления судами внутреннего плавания в целях их взаимного признания для международных перевозок (резолюция № 31) | TRANS/SC.3/131, часть 1 и часть 2 |
| 6. Требования в отношении предотвращения загрязнения с судов | ECE/TRANS/SC.3/2006/9 |
| 7. Проекты дальнейших поправок к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) | ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/7
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/8
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/10
ECE/TRANS/SC.3/174/Add.1
ECE/TRANS/SC.3/168/Add.1 |
| 8. Общие принципы и технические требования, касающиеся общеевропейской речной информационной службы (РИС) | ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1
ECE/TRANS/SC.3/175
ECE/TRANS/SC.3/176 |
| 9. Прочие вопросы | |
| 10. Утверждение доклада | |

II. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1. Утверждение повестки дня

1. В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является ее утверждение.

Пункт 2. Выборы должностных лиц

2. В соответствии с правилами процедуры Комиссии на тридцать первой сессии Рабочей группе предлагается избрать Председателя и, возможно, заместителя Председателя.

Пункт 3. Дальнейшие поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

3. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить резолюцию № 62 о поправках к ЕПСВВП, содержащуюся в документе ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.2 и принятую Рабочей группой по внутреннему водному транспорту на ее пятидесятой сессии (ECE/TRANS/SC.3/174, пункт 35). Она, возможно, пожелает также принять к сведению, что в соответствии с просьбой Рабочей группы SC.3 секретариат намерен распространить сводный текст третьего пересмотренного издания ЕПСВВП, включающего поправки, внесенные на основании резолюций № 54 и 62, принятых на пятьдесят первой сессии SC.3. Между тем делегаты, возможно, пожелают обновить имеющиеся в них издания текста ЕПСВВП с вкладными листами, использовав для этого новые страницы, занесенные секретариатом на вебсайт SC.3 (<http://www.unecce.org/trans/main/sc3/sc3/sc3fdoc.html>).

4. Она, возможно, возобновит рассмотрение предложений о дальнейших поправках к ЕПСВВП следующим образом:

а) Глава 1 "Общие положения"

5. Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли перечень документов, указанных в статье 1.10 ЕПСВВП дополнить документом, подтверждающим национальную принадлежность судна и его регистрацию, как было отмечено Рабочей группой на ее тридцатой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/60, пункт 4 vi)¹.

6. Напоминается, что Рабочая группа SC.3 на своей пятидесятой сессии обратилась к правительствам с просьбой изложить точку зрения по предложению секретариата, приведенному в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.2 и касающемуся различных способов введения единого Европейского идентификационного номера (ЕИН) судна (на основе поправки к приложению к резолюции № 61; поправки к ЕПСВВП; и поправки к Конвенции от 1965 о регистрации судов внутреннего плавания). Рабочая группа будет проинформирована о реакции правительств на эту просьбу, если она последует и, возможно, пожелает принять решение о целесообразности внесения в ЕПСВВП каких-либо изменений в результате введения ЕИН².

¹ По состоянию на 12 марта 2007 года секретариат был проинформирован правительствами Румынии и Швейцарии об их согласии с предлагаемым изменением.

² По состоянию на 12 марта 2007 года правительства Беларуси, Румынии и Швейцарии проинформировали секретариат о своем согласии ввести ЕИН в ЕПСВВП.

b) Глава 6 "Правила плавания"

7. Напоминается, что Рабочая группа на своей тридцатой сессии рассмотрела предложение Дунайской комиссии о регулировании плавания малых судов по отношению к судам, осуществляющим коммерческие перевозки (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1/Add.1), и решила вернуться к вопросу о возможном изменении формулировки статьи 6.01-бис с должным учетом формулировки статьи 6.01 Полицейских правил плавания по Рейну, содержащейся в пункте 9 документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/60, пункт 4 viii). Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение этого вопроса и принять надлежащее решение.

c) Приложение 5 "Сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней"

8. На своей пятидесятой сессии Рабочая группа SC.3 рассмотрела изложенное в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.1 предложение Германии о возможной корректировке текста ЕПСВВП с целью приведения его в соответствие с новым принятым стандартом EN 14744:2005, касающимся ходовых огней морских судов и судов внутреннего плавания, и просила Рабочую группу SC.3/WP.3 изучить вышеупомянутый документ и представить свои рекомендации о возможной поправке к ЕПСВВП, как это было предложено Германией (ECE/TRANS/SC.3/174, пункты 37 и 38). Рабочая группа, возможно, пожелает выполнить указанную выше просьбу SC.3 и принять соответствующие решения. Любые замечания и предложения правительств и речных комиссий в этой связи будут распространены секретариатом сразу же после их поступления³. Секретариат намерен также распространить текст стандарта EN 14744:2005 на всех рабочих языках ЕЭК ООН в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/9.

d) Другие поправки к ЕПСВВП

9. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие предложения о поправках к ЕПСВВП, которые, возможно, будут представлены правительствами или речными комиссиями.

³ По состоянию на 12 марта 2007 года правительство Румынии проинформировало секретариат о своей поддержке предложения о согласовании ЕПСВВП со стандартом EN 14744:2005.

е) Возможное повышение статуса ЕПСВВП

10. Напоминается, что Рабочая группа SC.3 на своей пятидесятой сессии обсудила предложение Австрии (распространенное впоследствии в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/2007/1) о возможном повышении статуса ЕПСВВП до уровня международного соглашения и выразила в целом позитивное отношение к этому предложению, хотя и отметила свою неуверенность в том, должно ли это привести в конечном итоге к повышению статуса ЕПСВВП до уровня юридического документа обязательного характера. Было решено вернуться к этому вопросу на пятьдесят первой сессии SC.3 с должным учетом замечаний, которые будут высказаны правительствами и речными комиссиями, и возможных рекомендаций Рабочей группы SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/174, пункт 40).

11. Замечания правительств и речных комиссий по этому пункту были распространены секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вышеупомянутое предложение правительства Австрии в свете замечаний правительств и речных комиссий и принять решение о возможных рекомендациях по данному вопросу для Рабочей группы SC.3.

Пункт 4. Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61)

12. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению опубликование секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/172 Рекомендаций ЕЭК ООН, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, которые были приняты SC.3 на ее специальной сессии, состоявшейся в марте 2006 года.

а) Особые требования к морским судам, прогулочным судам и судам типа река-море

13. Она, возможно, также пожелает принять к сведению, что Рабочая группа SC.3 на своей пятидесятой сессии решила продолжить обновление этих Рекомендаций, с тем чтобы обеспечить их согласование их с приложением II к директиве 87/2006/ЕС Европейского парламента и Совета от 12 декабря 2006 года, предусматривающей технические требования к судам внутреннего плавания и заменяющей директиву Совета 82/714/ЕЕС (далее упоминается в качестве директивы 87/2006/ЕС). С этой целью Рабочая группа SC.3 просила свою группу экспертов-добровольцев, в частности,

разработать недостающие главы 20 ("Особые требования к судам типа река-море") и 21 ("Особые требования к прогулочным судам"), а также рассмотреть возможные способы разработки специальных рекомендаций для судов типа река-море с учетом предложения по этому вопросу, представленного Российской Федерацией в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/8 (ECE/TRANS/SC.3/174, пункт 33).

14. Рабочая группа будет проинформирована о ходе работы этой группы добровольцев. В то же время она, возможно, пожелает принять к сведению опубликование секретариатом главы 21 директивы ЕС ("Особые требования к прогулочным судам") (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/2), текста "Особых положений о выдаче аннотированного дополнительного судового свидетельства Сообщества" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/3) и главы 20 Правил освидетельствования судов на Рейне, касающейся морских судов (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/4). Рабочая группа, возможно, проведет предварительный обмен мнениями о вероятной корректировке их текста с учетом приложения к резолюции № 61. Она, возможно, пожелает также рассмотреть замечания и предложения по дискуссионному документу, представленному Российской Федерацией, относительно вероятных путей и методологии разработки технических предписаний для судов типа река-море, который будет распространен под условным обозначением ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/5 в соответствии с просьбой SC.3, изложенной в пункте 32 документа ECE/TRANS/SC.3/174.

b) Поправка к главе 2

15. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вероятную поправку к главе 2 приложения к резолюции № 61 "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания", касающуюся введения положений о едином Европейском идентификационном номере (ЕИН) судна, аналогичных статьям 2.17 и 2.18 приложения II к директиве 87/2006/ЕС ЕС, содержащейся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.2, и принять соответствующее решение на этот счет.

c) Поправка к добавлению 1

16. Напоминается также, что Рабочая группа SC.3 на своей пятидесятой сессии поручила секретариату подготовить для рассмотрения SC.3/WP.3 проект поправок к добавлению 1 к резолюции № 61, касающемуся разделения внутренних водных путей на три зоны плавания, с целью согласования данного добавления с соответствующими

положениями приложения I к директиве 87/2006/ЕС. Проект этих поправок будет распространен секретариатом под условным обозначением ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/6. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект этих поправок и рекомендовать Рабочей группе SC.3 принять его.

Пункт 5. Взаимное признание судовых удостоверений и патентов судоводителей

а) Разработка согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых удостоверений и патентов судоводителей

17. Напоминается, что Рабочая группа SC.3 на своей сорок девятой сессии сочла, что вопрос о признании судовых удостоверений и патентов судоводителей в рамках Европы следует включить в ее программу работы. В этой связи была сделана ссылка на рекомендацию группы добровольцев по препятствиям законодательного характера, изложенную в пункте 42 документа TRANS/SC.3/2005/1; на документ ЦКСП, опубликованный в качестве TRANS/SC.3/2005/5/Add.1; и на переговоры по этому вопросу, проходящие между ЦКСП и ДК (TRANS/SC.3/168, пункт 15).

18. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект процедуры и условий признания судовых удостоверений и патентов судоводителей (документ TRANS/SC.3/2005/5/Add.1), который в настоящее время обсуждается в рамках ЦКСП, и принять решение о том, может ли данный документ служить основой для соответствующего документа ЕЭК ООН.

б) Обновление Рекомендаций о минимальных требованиях, касающихся выдачи удостоверений на право управления судами внутреннего плавания в целях их взаимного признания для международных перевозок (резолюция № 31)

19. На своей тридцатой сессии Рабочая группа просила правительства и речные комиссии передать свои замечания и предложения относительно метода обновления Рекомендаций о минимальных требованиях, касающихся выдачи удостоверений на право управления судами внутреннего плавания в целях их взаимного признания для международных перевозок, которые содержатся в документе TRANS/SC.3/131 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/60, пункт 23). Рабочая группа, возможно, пожелает провести обмен мнениями по вопросу о способах и методологии обновления этих Рекомендаций в свете замечаний правительств и речных комиссий, которые поступят в секретариат.

Пункт 6. Требования в отношении предотвращения загрязнения с судов

20. На своей пятидесятой сессии Рабочая группа SC.3 приняла к сведению проект резолюции о предотвращении загрязнения внутренних водных путей с судов, представленный делегацией Венгрии (ECE/TRANS/SC.3/2006/9), и обратилась к правительствам с просьбой прокомментировать текст этого проекта. Рабочей группе SC.3/WP.3 было поручено подробно рассмотреть этот проект с учетом замечаний и предложений правительств и представить окончательный текст проекта резолюции для рассмотрения и принятия SC.3 на ее пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/174, пункты 42 и 43). Рабочая группа, возможно, пожелает выполнить просьбу SC.3 с должным учетом замечаний правительств, если они поступят.

Пункт 7. Дальнейшие поправки к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

21. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что текст Соглашения СМВП с поправками, указанными в документе TRANS/SC.3/168/Add.1, будет занесен на вебсайт ЕЭК ООН (<http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html>). На своей пятидесятой сессии Рабочая группа SC.3 достигла согласия по дальнейшей поправке к СМВП, изложенной в документе ECE/TRANS/SC.3/174/Add.1, и поручила секретариату передать эту новую поправку депозитарию для распространения среди Договаривающихся сторон. Рабочая группа SC.3 провела обмен мнениями по вопросу о внесении в СМВП возможных дальнейших поправок, касающихся защиты инфраструктуры внутренних водных путей от преднамеренного внешнего воздействия, которое может нанести ущерб судоходству (ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1), и просила правительства передать свои замечания и предложения в этой связи, с тем чтобы они могли быть рассмотрены Рабочей группой SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/174, пункты 17-22).

22. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение предлагаемых поправок к СМВП, включая проект приложения IV к Соглашению, с учетом замечаний правительств, воспроизведенных в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/7, и должным образом уведомить SC.3. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает также принять во внимание опубликованное секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/8 приложение 4 к сообщению ЕС об укреплении безопасности цепочки поставок, которое касается хранилищ, складских сооружений или операций на внутренних терминалах (включая внутренние порты).

**Пункт 8. Общие принципы и технические требования, касающиеся
общеевропейской речной информационной службы (РИС)**

23. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что секретариат окончательно доработал и опубликовал обновленные тексты следующих резолюций, принятых SC.3 с целью создания РИС на водных путях категории E:

- резолюции № 48, пересмотр 1 (Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства)) (ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1);
- резолюции № 60 (Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве) (ECE/TRANS/SC.3/175);
- резолюции № 63 (Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях) (ECE/TRANS/SC.3/176).

24. Она, возможно, пожелает обсудить необходимость обновления указанных выше резолюций с учетом, в частности, возможных предложений соответствующих международных групп экспертов.

Пункт 9. Прочие вопросы

25. На момент составления настоящей предварительной повестки дня по данному пункту никаких предложений не поступало.

Пункт 10. Утверждение доклада

26. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей тридцать первой сессии на основе проекта, который будет подготовлен секретариатом.
